

*St. Elias Antiochian Orthodox Christian Church*

*V. Rev. Fr. Elias Nasr*

*Deacon Nicholas Mahshie*

**4988 Onondaga Road, Syracuse, NY 13215**

**Church:** 488-0388 **Cell:** 491-8266 **Rector:** 218-5529

**Church Office e-mail:** [steliasny@aol.com](mailto:steliasny@aol.com)

**For Bulletin Announcements** email Dona at [steliasny@aol.com](mailto:steliasny@aol.com) **and**

Sheila at [sahmaz@twcnry.rr.com](mailto:sahmaz@twcnry.rr.com)

**For Liturgy Names & Coffee Hour** email the above

**Saturday:** Vespers at 4:30 PM followed by confession

**Sunday:** Orthros at 9:30 AM & Divine Liturgy at 10:30 AM

**Check out our website @** [www.sainteliasny.com](http://www.sainteliasny.com)

**ST. ELIAS  
ANTIOCHIAN CHRISTIAN ORTHODOX CHURCH**

**MAY 3, 2020**

**HIS EMINENCE METROPOLITAN JOSEPH, ARCHBISHOP OF NEW YORK AND  
METROPOLITAN OF ALL NORTH AMERICA**

**HIS GRACE BISHOP ALEXANDER, AUXILIARY BISHOP OF THE DIOCESE OF  
OTTAWA, UPSTATE NEW YORK AND EASTERN CANADA**

**V. REV. FR. ELIAS NASR, PASTOR  
DEACON NICHOLAS MAHSIE**

**CHURCH: (315) 488-0388**

**RECTORY: (315) 218-5529  
DN. NICHOLAS 491-3990**

**'DISCIPLES FIRST CALLED THEMSELVES CHRISTIANS IN ANTIOCH.' ACTS 11:26**

**TONE 2 / EOTHINON 4**

**WELCOME!**

We welcome all of our visitors who are praying with us today. We are eager to share with you our spiritual treasures, and invite you to join us for coffee-hour in the Fellowship Hall following the Divine Liturgy. If you are a first-time visitor, please take a few minutes to sign our Guest Registry book and complete the white VISITORS INFORMATION CARD which may be found in the Narthex, and return it to an usher. As a friendly reminder, **only Orthodox Christians who have properly prepared themselves through fasting, prayer and recent Confession may approach the Holy Chalice to receive Holy Communion. However all may come forward at end of Liturgy and receive blessed Holy Bread.** We look forward to meeting you and welcoming you personally to St. Elias. If you have any questions, please see Fr. Elias.

**أهلا بك!**

نرحب بجميع زوارنا الذين يصلون معنا اليوم ونحرص على مشاركتكم في كنوزنا الروحية، وندعوكم للانضمام إلينا لتناول القهوة معنا في قاعة الكنيسة بعد القداس الإلهي. إذا كانت هذه أول زيارة لكم، يرجىأخذ القليل من الوقت لتوقيع سجل الزوار واستكمال بطاقة معلومات الزوار البيضاء والتي توجد في صحن الكنيسة، وإعادتها إلى أحد مرشدي الكنيسة. وكتذكير ودي، يُسمح فقط للمسيحيين الأرثوذكس الذين أعدوا أنفسهم بشكل صحيح من خلال الصوم والصلوة واعتراف من زمن قريب بالاقتراب من الكأس المقدسة لتناول القربان المقدس. ولكن يُسمح للجميع الاقتراب في نهاية القداس لاستلام الخبز المقدس المبارك. ونحن نتطلع للقائم والترحيب بكم شخصياً في كنيسة مار الياس. يرجى توجيه الأسئلة إلى الأب الياس مباشرةً.

**WORSHIPPING THE ALL-HOLY GOD**

**Isaiah 57:15**

For thus says the high and lofty One who inhabits eternity, whose name is Holy: "I dwell in the high and holy place, and also with him who is of contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite."

**The Loyalty of Women and the Body of Christ**

From today's Gospel lesson we learn some important facts. While almost all the disciples ran away from their Master, with Peter's thrice denial, and Judas's betrayal, the women who were followers of our Lord, Jesus Christ, remained faithful and loyal by choice. In keeping with the customs of the Jews, very early in the morning these faithful women went to Jesus' tomb to anoint His sacred body. The Risen Lord appeared to them. Despite all elements of despair and hopelessness, the women stayed with their Master and took the risk to go and anoint His body.

The question which confronts us today is this: How can we in the 21st century anoint His Body? We are indeed related and open to one another. Together we constitute the Body of Christ. In this organic structure there are those who are affluent and those who are less financially fortunate, but they exemplify good qualities and spiritual values and principles. All must work together to complement and secure the integrity of the Body of Christ, which is the Church of Christ.

The myrrh bearing women whose commemoration we hold today gave the Lord from their heart, souls, and possessions. They were loyal friends and genuine followers. We commemorate them today. At the same time we see ourselves tested to see how accountable we can be when we live up to our identity, as we seek the other. It is our sacred obligation to touch and 'anoint' the body of those brethren who may belong to other denominations, strangers, and the poor of our community. The giver and the receiver must bear the burden of one another. There is no one on earth who lives and stays as a closed island. We complete one another. Together we can eliminate the poverty of love.

As we commemorate the loyal and faithful women let us pray that the Risen Lord will enable us to live up to our ministry. If we give let us give with joy, and if we receive let us not forget. Let us always remember that Christ died for us. Let us finally remember that the money which is in our pockets does not make us genuine and loving, for those whose hearts are empty of love are truly poor and small in heart.

## Festival News.

Brothers and Sisters in Christ,

We wanted to send you an update on this year's Festival. Due to continued "Shelter at Home" measures, we have not been able to follow on our normal schedule of festival preparations. We continue to assess what communication we are receiving from both State and Archdiocese to determine what is the best course of action for our festival.

We recently heard from the Archdiocese, advising us that due to the COVID-19 Pandemic, all upcoming events and conferences are cancelled – including the Antiochian Village, other camps and the Clergy Symposium. Additionally, they are asking each Parish to review their expenditures to ensure that we are fiscally responsible during these challenging times.

Many festivals and events throughout Syracuse have already been cancelled or postponed. To ensure the safety of both our parishioners and attendees from the community, we will be doing the same and not holding a Festival this year. Nabeel Al Ghattas, Rami Khoury and others will continue to assess the situation to determine what we as a community might be able to do later in the year – but will be scaled back with safety and social distancing in mind.

Because we have already started selling raffle tickets, we will continue to sell them since this can be done without the Festival. Continuing with the raffle will offset some of the revenue that we will lose from not holding the Festival this year.

To quote Metropolitan JOSEPH "The enormous impact of this pandemic is going to be felt for months to come. We will rise to the challenges imposed upon us but it will take the cooperation and help of all of us, working hand in hand." We pray that you and your family continue to be safe and healthy and if you need anything, please reach out to either Father or the parish council members for help.

Yours in Christ,  
Father Elias Nasr  
Nabeel Al Ghattas, Festival Co-Chair  
Rami Khoury, Festival Co-Chair  
Mai Makhlof, Parish Council Chair

## PRAYER ON ENTERING THE CHURCH

I WILL COME INTO THY HOUSE IN THE MULTITUDE OF THY MERCY: AND IN THY FEAR I WILL WORSHIP TOWARD THY HOLY TEMPLE. Lead me, O Lord, in thy righteousness because of mine enemies; make thy way straight before me, that with a clear mind I may glorify thee forever, One Divine Power worshipped in three Persons: Father, Son and Holy Spirit. Amen.

## PRAYER ON LEAVING THE CHURCH

Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word: for mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people: a light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

## CHURCH ETIQUETTE

**O Lord, sanctify those who love the beauty of your house.**

When you enter the church, please remember that the church is a place of worship. Please do not disturb others as they worship God. **PLEASE TURN OFF ALL CELL PHONES.**

## THIRD SUNDAY OF PASCHA

### SUNDAY OF THE MYRRH-BEARING WOMEN,

### PIOUS JOSEPH OF ARIMATHAEA & RIGHTEOUS NICODEMUS

Priest: Christ is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs bestowing life!

طروبارية القيامة بالحن الخامس

المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs bestowing life! (TWICE)

## THE FIRST ANTIPHON

Shout with joy to God, all the earth; sing to His Name, give glory to His praises.

هَلَّوا لِللهِ يَا جَمِيعَ الْأَرْضِ، رَتَّلُوا لَاسْمِهِ أَعْطُوا مَجْدًا لِتَسْبِحَتِهِ.

**Refrain:** Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

اللَّازْمَةُ: بِشَفَاعَاتِ وَالِدَّةِ إِلَهٍ، يَا مُخْلِصُ خَلْصَنَا.

Say to God: How awesome are Thy works; let all the earth worship Thee, and sing to Thee. Let it sing a song to Thy Name, O Most High. (**Refrain**)

قولوا الله ما أرْهَبَ أَعْمَالَكَ، كُلُّ مَنْ فِي الْأَرْضِ يَسْجُدُونَ لَكَ وَيُرْتَلُونَ لَاسْمَكَ أَيُّهَا الْعَلِيُّ. (اللَّازْمَةُ)

Glory... Both now... (**Refrain**)

الْمَجْدُ ....، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ ..... (اللَّازْمَةُ)

## THE SECOND ANTIPHON

May God have mercy upon us, and bless us, and may He cause His face to shine upon us, and have mercy upon us.

لِيَتَرَأَفِ اللَّهُ عَلَيْنَا وَيَبْارِكُنَا، وَلِيُضْرِبَ بِوَجْهِهِ عَلَيْنَا وَيَرْحَمْنَا.

**Refrain:** Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.  
اللَّازِمَةُ: حَلَّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِتُرَبَّلَ لَكَ. هَلَّوِيَا.

That Thy way may be known upon earth, Thy salvation among all nations; let the peoples give thanks to Thee, O God, let all the peoples give thanks to Thee. (**Refrain**)

لِتُعْرَفُ فِي الْأَرْضِ طَرِيقُكَ، وَفِي جَمِيعِ الْأَمْمَ حَلَاصُكَ. تَعْرِفُ لَكَ الشُّعُوبُ يَا اللَّهُ تَعْرِفُ لَكَ. (اللَّازِمَةُ)

May God bless us, and may all the ends of the earth fear Him. (**Refrain**)

لِيُبَارِكَنَا اللَّهُ إِلَهُنَا، وَلِتَرْهَبَهُ جَمِيعُ أَقَاصِي الْأَرْضِ. (اللَّازِمَةُ)

Glory... Both now... O, only begotten Son and Word of God...

الْمَجْدُ... الْآنَ وَكُلُّ أَوَانٍ ... يَا كَلْمَةَ اللَّهِ، إِلَبْنَ الْوَحِيدِ ...

### **THE THIRD ANTIPHON**

- Let God arise, and let His enemies be scattered, and let them that hate Him flee from before His face.

لِيُقْمِمَ اللَّهُ وَيَتَبَدَّدْ جَمِيعُ أَعْدَائِهِ، وَيَهْبَطْ مُبْغَضُوهُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِهِ.

**Refrain:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs, bestowing life!

اللَّازِمَةُ: الْمَسِيحُ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، وَوَطَئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَوَهَبَ الْحَيَاةَ لِلَّذِينَ فِي الْقُبُورِ.

- As smoke vanisheth, so let them vanish; as wax melteth before the fire. (**Refrain**)

كَمَا يُبَادُ الدُّخَانُ يُبَادُونَ، وَكَمَا يَنْبُوْ الشَّمْعُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِ النَّارِ. (اللَّازِمَةُ)

- + So let sinners perish at the presence of God, and let the righteous be glad. (**Refrain**)

كَذَلِكَ تَهْلِكُ الْخَطَاةُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِ اللَّهِ، وَالصَّدِيقُونَ يَرْجُونَ وَيَتَهَلَّلُونَ أَمَامَ اللَّهِ، وَيَتَنَعَّمُونَ بِالسُّرُورِ. (اللَّازِمَةُ)

- + This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad therein. (**Refrain**)

هَذَا هُوَ الْيَوْمُ الَّذِي صَنَعَهُ الرَّبُّ، لِتَرْفَحْ وَتَهَلَّلْ بِهِ. (اللَّازِمَةُ)

After the verses of the Third Antiphon, chant the following:

### **THE EISODIKON (ENTRANCE HYMN) OF PASCHA**

In the gathering places bless God the Lord, from the springs of Israel. Save us, O Son of God, Who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia.

فِي الْمَجَامِعِ بَارِكُوا اللَّهُ، الرَّبُّ مِنْ يَنَابِيعِ إِسْرَائِيلِ، حَلَّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِتُرَبَّلَ لَكَ: هَلَّوِيَا.

### **After the Little Entrance:**

### **RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE TWO**

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.

in the Lord of Gloria's beloved mother, Fayzeh Rabadi in Amman, Jordan. May her memory be eternal.

- **Please pray for all the sick** and suffering, hospitalized and shut-ins of our community, especially, Julia Daniel, Mimi Daniel, Violette Humsi, Salwa Makhlouf, Evelyn Gabriel, Nabeeha Mahshie, Corrine Whitworth, Steven Kammar.
- **SUNDAY HOLY BREAD SPONSORS**
- **THE COFFEE SPONSOR CHART FOR 2020** is posted by the coat rack. Please take the time to check the dates and sign up for a Sunday.
- **For Announcements, Oblations and Trisagions for the Bulletin**, the deadline is Tuesday evening. Please send your emails to church: [steliasny@aol.com](mailto:steliasny@aol.com) and to Sheila: [sahmaz@twcny.rr.com](mailto:sahmaz@twcny.rr.com)
- **Please keep your church pledges up-to-date.** We thank all those who have increased their offering. May God reward you with abundance.
- **SAVE THE DATES: Festival dates July 9,10,11,12**

### **40 Days of Feasting, 50 Days of Celebration**

We fasted for forty days during Great Lent; now we feast for forty days, until Ascension. During the Paschal season, we do not fast, even on Wednesdays and Fridays. Symbolic of how Christ's Resurrection has opened Heaven, the doors and curtains of the ikonostasis remain open. The Paschal candle also remains lit. We stand at all services from the Glorious Feast of Pascha until the feast of Pentecost (50 days after Pascha). We do not kneel until the beginning of the Vespers of the Great Feast of Pentecost, at which we kneel and ask the Lord Jesus Christ to send the Holy Spirit also upon us, to empower us to do His will in all aspects of our lives (often called the "Kneeling Prayers").

**Greek:** Christos Anesti ek nekron, thanato thanaton pati sas tis mnimassi / zoin charismenos!

**Arabic:** Al Maseeha qam min bayn il amwat, wa wati-al mawt bil mawt, wa wahab alhayat lil-lazeena filquboor!

**Christ is Risen!  
Truly he has risen!**

### **SCHEDULE/DATES TO REMEMBER**

Parish Council Meeting- Video/Phone Conference

Wednesday 5/20



For tickets see Nabeel Algattas  
or Dona in the office.

Your support is greatly  
appreciated!

## THE GREAT DISMISSAL

Priest: May He Who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother; by the might of the Precious and Life-giving Cross; by the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople, whose Divine Liturgy we have now celebrated; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers; of Saint N., the patron and protector of this holy community; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; of the Pious Joseph of Arimathea, Righteous Nicodemus and the holy Myrrh-bearing Women; of the Martyrs Timothy the reader and his wife Maura of Egypt; Peter, archbishop of Argolis; Ekumenios, bishop of Trikala; Venerable Luke of Mt. Stirion; and Venerable Theodosios of the Kiev Caves, founder of Russian monasticism, whose memory we celebrate today, and of all the saints: have mercy on us and save us, forasmuch as He is good and loveth mankind.

Priest: Christ is risen from the dead, trampling down Death by death, and upon those in the tombs...

الكافن: المسيح قام مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، وَوَطَّى الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَوَهَّبَ الْحَيَاةَ...

People: ...bestowing life!

الجوفة: ... لِلَّذِينَ فِي الْقُبُورِ .

After the Dismissal, we chant the phimi (in Tone Two) in honor of His Eminence, Metropolitan JOSEPH on the occasion of his patronal feast day in the following order:

- 1) The deacon (or if none, the priest) intones the phimi from the beautiful gate.
- 2) The clergy then chant the phimi from the sanctuary.
- 3) The choir then chants the phimi from where it stands.

## PHIMI OF METROPOLITAN JOSEPH

JOSEPH, the most devout, the most reverend, chosen by God as Archbishop of New York and the Metropolitan of all North America, our Father and Chief Shepherd, may God grant him many years!

## ANNOUNCEMENTS

- **This Sunday the Divine Liturgy is being offered by the Antiochian Women** for the spiritual and physical well-being of Gloria & Elias Shamieh and family. **Also being offered in loving memory** of beloved mother Fayzeh Rabadi. **May their memories be eternal.**
- **Father Elias and the Parishioners of St. Elias Church extend their condolences** to Gloria Dayeh Shamieh (President of Antiochian Women of St. Elias Church) and to the Shamieh, Abu Manneh and Dayeh families on the falling asleep

عندما انحدرت إلى الموت، أيها الحياة الذي لا يموت، حينئذ أمت الجحيم ببرق لا هوتك. وعندها أقمنت الأموات من تحت الترى، صرخ نحوك جميع القواط السماويين: أيها المسيح الإله، معطي الحياة، المجد لك.

## APOLYTIKION OF JOSEPH OF ARIMATHAEA IN TONE TWO

The noble Joseph, taking Thine immaculate Body down from the Tree, and having wrapped It in pure linen and spices, laid It for burial in a new tomb. But on the third day Thou didst arise, O Lord, granting to the world Great Mercy.

إِنْ يُوسُفَ الْمُنْقِي، أَحْدَرَ جَسَدَكَ الطَّاهِرَ مِنَ الْعُودِ، وَلَفَهُ بِالسَّبَانِي النَّقِيَّةِ، وَحَنَطَهُ بِالطَّيْبِ، وَجَهَّهَهُ،  
وَأَضْجَعَهُ فِي قَبْرٍ جَدِيدٍ. لَكِنَّكَ قُمْتَ لِثَلَاثَةِ أَيَّامٍ يَا رَبُّ، مَانِحًا الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظِيمَى.

## APOLYTIKION OF THE MYRRH-BEARING WOMEN IN TONE TWO

Unto the myrrh-bearing women did the Angel cry out as he stood by the grave: Myrrh-oils are meet for the dead, but Christ hath proved to be a stranger to corruption. But cry out: The Lord is risen, granting to the world Great Mercy.

إِنَّ الْمَلَكَ قَدْ حَضَرَ عِنْدَ الْقَبْرِ، قَائِلًا لِلنِّسْوَةِ الْحَامِلَاتِ الطَّيْبِ: أَمَّا الطَّيْبُ فَهُوَ لَائِقٌ بِالْأَمْوَاتِ، وَأَمَّا  
الْمَسِيحُ، فَقَدْ ظَهَرَ غَرِيبًا مِنَ الْفَسَادِ. لَكِنْ اصْرُخْنَ قَائِلَاتِ: قَدْ قَامَ الرَّبُّ، مَانِحًا الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظِيمَى.

## TROPARION OF THE PATRON SAINT OF THE CHURCH TONE 4:

O Angelic of body the founder and corner stone of the prophets, the second forerunner of the advent of Christ, O Elias, venerable and glorious, thou didst send grace from heaven to thy disciple Elisha to dispel diseases and to purify lepers wherefore he abounds with healing to all those who honor him.

أيها الملك بالجسم قاعدة الأنبياء وركنهم، السابق الثاني لحضور المسيح، إلياس المجيد الموقر، لقد أرسلت  
النعمـة من العـلـى لأـلـيـشـع ليـطـرـد الأـسـقـام وـيـطـهـر الـبـرـصـ، لـذـلـك يـقـيـضـ الأـشـفـيـة بـمـكـرـمـيـه دـائـماـ."

## THE KONTAKION OF PASCHA IN TONE EIGHT

Though Thou didst descend into the grave, O Immortal One, yet didst Thou destroy the power of Hades, and didst arise as victor, O Christ God, calling to the myrrh-bearing women, Rejoice, and giving peace unto Thine Apostles, O Thou Who dost grant resurrection to the fallen.

وَلَئِنْ كُنْتَ نَزَلْتَ إِلَى قَبْرٍ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ، إِلَّا أَنْتَ دَرَسْتَ قُوَّةَ الْجَحِيمِ، وَقُمْتَ غَالِبًا أَيُّهَا الْمَسِيحُ الإِلَهِ،  
وَلِلنِّسْوَةِ حَامِلَاتِ الطَّيْبِ قُلْتَ "أَفْرُحْنَ"، وَوَهَّبْتَ رُسُلَكَ السَّلَامَ، يَا مَانِحَ الْوَاقِعِينَ الْقِيَامَ.

**Today's Reader : TBA**

Priest: Let us attend.

Reader: ***The Lord is my strength and my song.***  
***The Lord has chastened me severely.***

**The Reading from the Acts of the Saintly and Pure Apostles. (6:1-7)**

In those days, when the disciples were increasing in number, the Hellenists murmured against the Hebrews because their widows were neglected in the daily distribution. And the Twelve summoned the body of the disciples and said, "It is not right that we should give up preaching the word of God to serve tables. Therefore, brethren, pick out from among you seven men of good repute, full of the Spirit and of wisdom, whom we may appoint to this duty. But we will devote ourselves to prayer and to the ministry of the word." And what they said pleased the whole multitude, and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolaos, a proselyte of Antioch. These they set before the apostles, and they prayed and laid their hands upon them. And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied greatly in Jerusalem, and a great many of the priests were obedient to the faith

### الأعمال 6 : 7-1

#### قوّتى وتسبحتى الربُّ

في تلك الأيام، لما تكاثر التلاميذ، حدث تذمّرٌ من اليونانيين على العبرانيين بأنَّ أ Ramirez كن يهملن في الخدمة اليومية. فدعوا الاثنا عشر جمهور التلاميذ وقالوا: لا يحسُّن أن نترك نحن كلمة الله ونخدم الموائد، فانتخبوا أيها الإخوة منكم سبعة رجالٍ مشهود لهم بالفضل، ممثلين من الروح القدس والحكمة، فنقيمهم على هذه الحاجة، ونوازِّبَ نحن على الصلاة وخدمة الكلمة. فحسُّن الكلام لدى جميع الجمهور، فاختاروا استفانس رجلاً ممثلاً من الإيمان والروح القدس، وفيليب وبروخورس ونيكانور وتيمن وبرمناس ونيقولاوس دخيلاً أنطاكياً. وأقاموهم أمام الرسل، فصلوا ووضعوا عليهم الأيدي. وكانت الكلمة الله تتمو وعدُّ التلاميذ يتکاثر في أورشليم جداً. وكان جمع كثيرٍ من الكهنة يطيعون الإيمان.

**Priest:** Peace be to you Reader.

**PLEASE STAND!**

**Alleluia! Alleluia! Alleluia!**

**Next Sunday's Reader: TBA**

**Priest:** The Reading from the Holy Gospel according to St. Mark. (15:43-16:8)

At that time, Joseph of Arimathaea, a respected member of the council, who was also himself looking for the Kingdom of God, took courage and went to Pilate, and asked for the body of Jesus. And Pilate wondered if He were already dead; and summoning the centurion, he asked him whether Jesus was already dead. And when he learned from the centurion that He was dead, he granted the body to Joseph. And he bought a linen shroud, and taking Him down, wrapped Him in the linen shroud, and laid Him in a tomb, which had been hewn out of the rock; and he rolled a stone against the door of the tomb. Mary Magdalene and Mary the mother of Joses saw where He was laid. And when the Sabbath was passed, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome, bought spices so that they might go and anoint Him. And very early on the first day of the week they went to the tomb when the sun had risen. And they were saying to one another, "Who will roll away the stone for us from the door of the tomb?" And looking

up, they saw that the stone was rolled back—it was very large. And entering the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe; and they were amazed. And he said to them, "Do not be amazed; you seek Jesus of Nazareth, Who was crucified. He has risen, He is not here; see the place where they laid Him. But go, tell His Disciples and Peter that He is going before you to Galilee; there you will see Him, as He told you." And they went out and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

### لإنجيل: مرقس 15 : 43-47 ، 16 : 8

في ذلك الزمان جاء يوسفُ الذي من الرامة، مشيرٌ تقىٌ، وكان هو أيضًا منتظراً ملوكَ الله. فاجترأ ودخل على بيلاطس وطلب جسد يسوع. فاستغرب بيلاطس أنه قد مات هكذا سريعاً، واستدعي قائد المئة وسأله: هل له زمان قد مات؟ ولما عرف من القائد، وهب الجسد ليوسف. فاشترى كثاناً وأنزله ولفه في الكتان، ووضعه في قبرٍ كان منحوتاً في صخرةٍ، ودحرج حجراً على باب القبر. وكانت مريم المجدلية ومريم أم يوسفي تتظران أين وضع. ولما انقضى السبت، اشتربت مريم المجدلية ومريم أم يعقوب وسالومة حنوطاً ليأتينه ويدنه. وبكَّرَ جداً في أول الأسبوع وأتَيَنَ القبر وقد طلعت الشمس، وكُنَّ يقلُّنَ في ما بينهنَّ: من يدحرج لنا الحجر عن بابِ القبر؟ تطلعنَ فرأينَ الحجر قد دُحرج لأنَّه كان عظيماً جدًا. فلما دخلن القبر رأين شاباً جالساً عن اليمين لابساً حلة بيضاء فانذهلن. فقال لهنَّ: لا تنتذهلن. أنتَ تطلبينَ يسوع الناصري المصلوب، قد قام، ليس هو هنا. هذا الموضع الذي وضعوه فيه. فاذبهن وقلن لتلاميذه ولبطرس إله يسقُّكم إلى الجليل، هناك ترونوه كما قال لكم. فخرجن سريعاً وفررن من القبر وقد أخذتهنَ الرعدة والدهش. ولم يقلن لأحدٍ شيئاً، لأنَّه كُنَّ خائفات

### MEGALYNARION FOR PASCHA IN TONE ONE

*The Angel cried unto her that is full of grace: O pure Virgin, rejoice, and again I say, rejoice; for thy Son hath arisen from the grave on the third day.*

*Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord hath arisen upon thee; dance now and be glad, O Zion, and do thou exult, O pure Theotokos, in the arising of Him Whom thou didst bear.*

إنَّ الملاكَ نَقَوهُ نحوَ المَنْعَمِ عَلَيْهَا أَيْتَهَا العَذْرَاءَ النَّقِيَّةَ افْرَحِيَّ. وأيضاً أَقُولُ إفْرَحِيَّ لِأَنَّ ابْنَكَ قد قَامَ مِنَ الْقَبْرِ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ، اسْتَتِيرِيَّ اسْتَتِيرِيَّ يَا أُورْشَلِيمَ الْجَدِيدَةَ، لِأَنَّ مَجْدَ الْرَّبِّ أَشْرَقَ عَلَيْكَ افْرَحِيَّ الْآنَ وَتَهَلَّلِيَّ يَا صَهِيْونَ، وَأَنْتَ يَا وَالَّدَةِ إِلَّهِ النَّقِيَّةِ اطْرَبِيَّ بِقِيَامَةِ وَلَدِكَ.

### KOINONIKON (COMMUNION HYMN) OF PASCHA IN TONE EIGHT

*Receive ye the body of Christ; taste ye the Fountain of immortality.*

جَسَدُ الْمَسِيحِ خَذُوا وَالْيَنْبُوعُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ذُوقُوا. هَلَّوْيَا.

*Instead of "We have seen the true light," sing "Christ is Risen" ONCE.*